



# orizzonti

ABONNEMENT ANNUEL / SUISSE CHF 20.- / ETRANGER EURO 20.- / EXTRA UE EURO 30.-

ANNEE XL DÉCEMBRE 2017 / NR. 153

REVUE TRIMESTRIELLE D'INFORMATION POUR LES DROITS DES ANIMAUX PUBLIÉE EN FRANÇAIS, ALLEMAND ET ITALIEN / FONDÉE PAR MILLY SCHÄR-MANZOLI PRIX INTERNATIONAL DE LA PRESSE SPÉCIALISÉE





Il est probable qu'au moment où vous lirez ces lignes, nous serons à la veille du vote sur la motion déposée par la conseillère nationale des Verts Maya Graf, qui demande l'interdiction des expériences sur les singes. Un signe de plus qu'en Suisse, ce thème est toujours

d'actualité même s'il y a un manque de confrontation sérieuse [comme c'est pourtant le cas dans d'autres pays] entre les compétences spécifiques dans le monde scientifique, avec des propositions juridiquement et scientifiquement viables. Même médiatiquement parlant, il serait crucial de montrer que **ceux qui se battent sérieusement et concrètement contre l'expérimentation animale, n'ont pas l'intention de freiner la recherche** (que ce soit dans le domaine humain ou vétérinaire) : les lieux communs sur les milieux anti-vivisection et animaliste en général sont déjà très nombreux et n'aident pas notre cause, sans parler des animaux.

**En parlant d'initiatives concrètes, le Programme Horizon de la Commission européenne pourrait être utile et intéressant,**

au vu du traitement partial qui existe entre ceux qui pratiquent la recherche sur les animaux (toujours bien financée !) et ceux qui travaillent - avec mille difficultés - en utilisant des méthodologies scientifiques substitutives : le programme Horizon 2018-2020 est en fait un appel d'offres européen qui propose également un financement à des centres de recherche voulant développer des méthodes permettant de remplacer l'expérimentation animale. L'ATRA coordonne six centres de recherche dans trois pays différents pour participer à cet appel et créer un réseau de laboratoires contre l'expérimentation animale ; nous sommes également à la recherche et en train de sélectionner des centres de recherche suisses disposés à participer. **Une impulsion économique vers une science plus éthique pourrait stimuler un changement, surtout chez les plus jeunes** qui travaillent et étudient dans cet environnement et qui sont intéressés par les nouvelles frontières de la recherche médicale, qui peut avancer bien mieux sans cruauté et sans les limites et les contradictions du modèle animal. A la page suivante, vous pourrez lire les résultats positifs de la récolte de fonds lancée pour le Projet BEE (qui a reçu un important soutien de la Suisse) et qui vont justement dans cette direction ! Mais voilà qu'approchent les Fêtes et, dans ce numéro, nous avons aussi pensé à vous proposer quelques idées - dont plusieurs sympathiques nouveautés - car même avec un simple cadeau, il est possible de montrer et promouvoir notre amour et notre respect pour les animaux. Et cela permet en plus de nous aider à soutenir les engagements, notamment financiers, auxquels nous faisons face depuis plusieurs dizaines d'années dans notre combat contre la vivisection ainsi que pour d'autres causes. D'ailleurs l'année prochaine, nous fêterons nos 40 ans d'existence mais nous aurons l'occasion de revenir bientôt sur cet important anniversaire !

**Bonne lecture, joyeuses Fêtes et belle nouvelle année !**

  
**MAX MOLTENI**  
 PRÉSIDENT DE L'ATRA

# sommaire

ANNEE XL NR. 153 DÉCEMBRE 2017

<b>ATRA dans le monde</b>	<b>03</b>
<b>Commentaire</b>	<b>05</b>
<b>Le coin veggie</b>	<b>06</b>
<b>La santé à table</b>	<b>08</b>
<b>ATRA en action</b>	<b>09</b>
<b>Campagne abonnements</b>	<b>10</b>
<b>Les offres de Noël</b>	<b>11</b>
<b>La colline aux lapins</b>	<b>16</b>
<b>Défense des animaux errants</b>	<b>18</b>
<b>Pétition chats</b>	<b>19</b>
<b>Notre catalogue</b>	<b>23</b>

## impresum

### Orizzonti

Revue d'information pour les droits des animaux

### Organe officiel de l'ATRA

Association suisse pour l'abolition de la vivisection

### Editeur

ATRA, via Capelli 28, CH-6900 Lugano  
 Tel. 091 970 19 45 - Fax. 091 970 19 46  
 infoatra@bluemail.ch - http://www.atra.info

### Horaire

Du lundi au vendredi : de 14.00 à 17.00 heures

### Rédaction

Max Molteni, Natascia Gamba,  
 Massimo Tettamanti, Silva Martinelli

### Traduction

Lisa Simeoni Fragnière

### Collaborateurs externes

Elena Grisafi, Sabrina Piacente, Marina Berati, Paola Marchisio,  
 Roberto Marchesini, Anna Maria Bassi, Susanna Penco

### Tirage

6.000 exemplaires

### Abonnement annuel

Suisse	CHF	20.-	
Etranger UE	CHF	30.-	(Euro 20.-)
Extra UE	CHF	45.-	(Euro 30.-)

### Publicité

1/1 page	CHF	1'000.-
1/2 page	CHF	600.-
1/4 page	CHF	300.-



### Imprimerie

Tipografia Fontanaprint SA - 6963 Pregassona

Imprimé sur papier écologique.

Reproduction de textes et photos

autorisée à condition que la source soit citée.

# Projet BEE :

## une révolution dans le domaine de la recherche

Nous sommes heureux d'annoncer que notre appel en faveur du projet innovant sur la barrière hémato-encéphalique, dont nous vous avons parlé dans le précédent numéro, a eu un résultat positif. En effet, grâce également à une généreuse contribution de l'association suisse AG STG, nous avons réussi à dépasser la somme de 20.000 euros nécessaire à son lancement.

Les deux initiatrices du Projet BEE, les Drs Anna Maria Bassi et Susanna Penco, vous expliquent les répercussions qu'il aura sur la recherche scientifique.



L'ÉQUIPE DE RECHERCHE DU LARF :  
DEPUIS LA GAUCHE (AU PREMIER PLAN)  
CHIARA SCANAROTTI ET STEFANIA VERNAZZA  
AU FOND  
SUSANNA PENCO ET ANNA MARIA BASSI

L'objectif de notre groupe de travail au laboratoire LARF de l'Université de Gênes [Italie] est depuis toujours de supplanter les méthodes de recherche "in vivo" obsolètes qui utilisent des animaux, par des techniques appelées "NAM" (non animal methods). **Les méthodes 3R sont très connues mais aussi très anciennes.** C'est pourquoi nous nous sommes concentrés seulement sur le R qui signifie "replacement" soit **substitution de l'animal de laboratoire par du matériel de provenance humaine.**

Des cellules, des tissus et des organes découlant de l'espèce qu'on a l'intention d'étudier constituent une source extrêmement intéressante pour une étude spécifique à l'espèce et, dans notre cas, relative à l'humain. En ce qui concerne la médecine vétérinaire, la question de l'utilisation d'animaux est purement et exclusivement éthique. De toute évidence, pour étudier le chien il faut un chien, un chat pour le chat, un rat pour le rat, etc... Comme l'affirme avec perspicacité l'une de nos précieuses étudiantes : la science se nourrit d'un monde "centré sur la souris" qui a appris et enseigné chaque détail de l'anatomie, de la physiologie et de la pathologie des rongeurs qui sont inévitablement très différents de notre espèce, et elle se consacre, hélas, trop peu à la véritable cible de l'étude, l'espèce humaine.

Dans notre laboratoire, nous avons accueilli au cours des années de nombreux objecteurs de conscience qui ne voulaient pas utiliser d'animaux et qui préféraient les méthodes alternatives. Cependant, chemin faisant et en accumulant des compétences scientifiques, les étudiants se rendent compte que l'anti-vivisection scientifique comme on l'appelle est aussi forte que celle pour raisons éthiques. La médecine moderne propose en effet de se dédier à l'individu dans son unicité, qui provient d'une insertion complexe entre la génétique (les gènes donc l'ADN que nous héritons de nos parents, grands-parents, etc.) et l'environnement dans lequel nous vivons avec toutes ses variabilités (écosystème, exposition à des substances chimiques, polluants, pesticides, etc.). On a récemment inventé le terme "exposome" pour préciser tous les facteurs pouvant influencer nos réponses à l'adaptation aux stimuli chimiques, physiques et autres depuis le début de la vie fœtale.

Le ministère de la Santé italien défend même une médecine "du genre" selon que la personne soit un homme ou une femme, âgé ou enfant... voilà la véritable médecine personnalisée. Dans ce panorama, il est évident que l'animal, quelle que soit son espèce, est bien trop éloigné de nous. **Nous pensons que l'expérimentation animale est donc absolument insuffisante, inefficace voire même trompeuse.**

Un exemple entre tous : la maladie d'Alzheimer a été décrite il y a bien longtemps, en 1906. Quel est, dans l'état actuel des choses, le destin des malades d'Alzheimer et de leurs familles ? Au minimum dramatique... Eh bien, après de longues et coûteuses études sur divers animaux et après toutes ces années passées évidemment en vain, le résultat thérapeutique est un zéro absolu. Aucun médicament n'est efficace, le résultat est totalement décevant. Un modèle erroné devrait être abandonné, n'est-ce pas ? Et pourtant non, le modèle animal reste en vogue. D'autres modèles très

inadéquats et souvent négatifs concernent l'autisme, les neurosciences, l'oncologie, les maladies auto-immunes, etc.

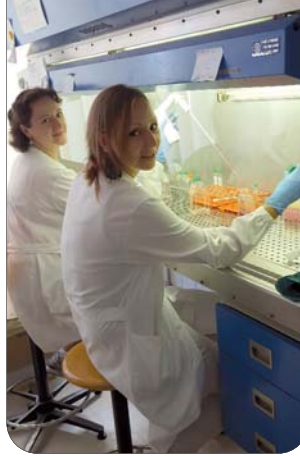
A la lumière de ceci et de nombreuses autres considérations, nous avons orienté notre travail vers la recherche de méthodes et de modèles qui puissent être vraiment prédictifs pour l'espèce humaine.

**Pour notre projet qui entend mettre au point un modèle de barrière hémato-encéphalique, nous avons pris en considération le fait qu'habituellement, les êtres humains et l'écosystème sont exposés à plusieurs composés chimiques qui deviennent des facteurs de stress cumulatifs.**

L'exposition concomitante à plus de polluants peut en effet en augmenter les effets toxiques. Des chiffres tirés de la littérature scientifique récente suggèrent que des troubles neurologiques peuvent survenir à un âge précoce et que l'exposition à la pollution atmosphérique, aux médicaments et aux xénobiotiques semble jouer un rôle crucial dans ce processus [Calderón-Garcidue L. et al., 2002 ; Calderón-Garcidue L. et al., 2007].

Pour ces raisons, dans le domaine de la toxicologie, on ne devrait pas faire abstraction de l'évaluation du potentiel neurotoxique des composés chimiques ainsi que de leurs mélanges, en prenant en compte que bien souvent, les symptômes associés à l'altération de la fonctionnalité nerveuse peuvent être retardés, progressifs et souvent irréversibles, influençant de façon négative sur la qualité de vie avec des implications importantes que ce soit sur le plan de la santé ou économique.

**Les tests de toxicité générale, en particulier ceux de neurotoxicité menés in vivo sur des rongeurs, sont coûteux et complexes et se sont révélés peu sensibles et inadaptés pour le screening d'un grand nombre de produits chimiques.** De plus, le système nerveux humain diffère fondamentalement de celui des rongeurs. **Il est donc**



**nécessaire de développer des modèles alternatifs in vitro, basés sur l'utilisation de cellules humaines afin de pouvoir détecter le potentiel toxique de composés chimiques et de leurs mélanges, avec une importante valeur prédictive pour l'homme.** Afin d'imiter au mieux les conditions physiologiques, il est également nécessaire d'examiner et de reproduire dans

les modèles in vitro le micro-environnement objet de l'étude et les interactions qui se créent entre plusieurs tissus. Aujourd'hui, il est possible d'utiliser des cellules souches pluripotentes, prélevées par une biopsie cutanée, pour en obtenir la différenciation entre le type ou les types cellulaire/s présentant un intérêt. Il existe des entreprises qui offrent ce service rendant dès lors possible la mise en place de modèles personnalisés. Dans le milieu scientifique et normatif, pour valider de nouvelles méthodes, on demande aujourd'hui que les cellules des tissus et des organes utilisés pour étudier les réponses d'un individu aux agents chimiques ou pour reproduire un modèle de pathologie proviennent du même donneur, comme le requiert la médecine personnalisée.

**C'est en partant de ce principe que nous voulons créer un modèle de BEE (barrière hémato-encéphalique).** La BEE est une barrière sélective univoque pour le système nerveux central (SNC) qui empêche le passage de la plus grande partie des substances vers le SNC, ce qui rend encore plus complexe la formulation et le développement de nouveaux médicaments.

Ces dernières années, de nombreuses études se sont focalisées sur la création de modèles in vitro alternatifs de BEE [MW van der Helma et al. Rev : Microfluidic organ-on-chip technology for blood-brain barrier research, Tissue Barriers, on line 28 Jan 2016].

SUITE À LA PAGE 21 >



**Merci  
pour votre  
soutien**

# Vivre <sup>avec des</sup> chiens



**Selon l'horoscope chinois, 2018 sera l'année du chien. Pour rendre hommage au meilleur ami de l'homme, nous vous proposons les réflexions de Roberto Marchesini, éthologue et fondateur de la zooanthropologie, une discipline qui s'intéresse aux relations entre l'être humain et les autres espèces, spécialiste en sciences cognitives et créateur de**

**l'Institut de formation zooanthropologique - (www.siuait.it). Il a déjà été notre hôte par le passé, notamment à l'occasion de conférences.**



Une fois entré dans la famille, **le chien cherche tout de suite à s'intégrer** et fait tout son possible pour trouver des **opportunités de relation** : pour lui, nous devenons immédiatement le centre du monde. Le chien nous observe attentivement, il semble nous étudier ou toutefois attendre quelque chose de nous, et il le fait presque de façon continue. Couché dans son panier et paraissant somnoler ou encore lorsqu'il joue avec sa balle... le chien ne nous perd jamais de vue. Pour un animal caractérisé par une socialité collaborative aussi accentuée, connaître ses compagnons d'équipe est sa première exigence. Ainsi, il ne faut pas s'émerveiller si **le chien anticipe toujours nos actions**, après quelque temps, il nous connaît mieux que nous nous connaissons nous-mêmes. S'il semble doté de voyance ou capable de lire dans nos pensées, c'est seulement parce qu'**il sait interpréter parfaitement nos mouvements** : quand nous nous levons du canapé pour sortir, le chien se met à sautiller en proie à l'enthousiasme le plus effréné, si au contraire nous nous levons pour aller à la salle de bains, il ne nous lance même pas un regard. Je suis convaincu que s'il me voyait dans un film où j'exécute des actes qui anticipent une certaine activité - par exemple: je me lève de mon siège, j'arrête d'écrire sur l'ordinateur, je repose mes lunettes, etc. - mon chien saurait les interpréter de façon juste, c'est à dire qu'il agirait en conséquence; moi au contraire, je ne saurais répondre sur ce que je m'apprete à faire.

**La relation est donc pour le chien une sorte de gymnastique de concertation**, là où l'on apprend à se connaître et où s'approfondit l'intimité jusqu'aux méandres les moins accessibles de la personnalité, afin de construire cette harmonie qui est au centre de la collaboration.



En effet, pour collaborer il est nécessaire d'être parfaitement alignés, de toujours connaître la position de son compagnon sur le terrain de jeu, de se comprendre au vol à travers une communication réduite au minimum, d'avoir acquis des schémas de jeu permettant une triangulation parfaitement synchrone, d'être capables de se compléter. **La collaboration est un art complexe**. Il ne suffit pas de la désirer ou de déclarer ses intentions collaboratives. Pour collaborer, un dur travail d'exercice est nécessaire, une gymnastique d'essais et de contre-essais, mais pour le faire il est impératif d'être motivé.

Ceci est le grand secret du chien. Il fait des efforts mais ce n'est pas un devoir, il s'engage mais ce n'est pas une contrainte : il s'agit seulement de l'expression de son **talent social**. A travers le regard, la relation, l'affectivité et le jeu, le chien exerce l'alignement, cherche l'harmonie et malheureusement doit souvent faire face à la paresse et au désintérêt de son compagnon à deux pattes. Pour le chien, le jeu n'est pas qu'un simple moment de distraction mais le moyen d'harmoniser son comportement au nôtre, en construisant des modèles et des schémas d'interaction.

Même la promenade représente un moment social important qui ne doit pas être banalisé et devenir un simple "emmener le chien faire pipi" parce que pour lui, c'est toujours le début d'**une aventure** partagée, même si elle est courte, mais vécue de façon ponctuelle comme une excursion, un événement, une fête... et l'excitation et l'enthousiasme qu'il vous offre le démontre bien.

# Mieux vaut manger mieux !

Nous avons à nouveau rendez-vous avec la rubrique culinaire de la Cheffe **Paola Marchisio** de **Vegger**, laboratoire artisanal de cuisine et de pâtisserie **100%NATUREL** et **100%VEGAN**. Voici deux délices " de Noël " ! Le sucré est **sans gluten** et **sans sucre**, donc **également adapté aux personnes sensibles ou intolérantes** ainsi qu'à celles souhaitant éviter le sucre.

## Brownies

### Ingrédients

- 1 tasse de dattes Medjool dénoyautées
- 1 tasse de noix
- 1/2 tasse de poudre de cacao amer, si possible cru
- 1 pincée de sel
- 3-4 CS de sirop d'agave ou de jus de pomme (à choix)

### Préparation

Mettre les noix dans le mixer et mixer pendant quelques minutes afin d'obtenir des granulés. Ajouter dans le mixer les dattes, la poudre de cacao et le sel et continuer de mixer jusqu'à l'obtention d'une substance semblable au crumble (de grosses miettes) ; ajouter le sirop d'agave ou le jus de fruits et continuer encore de mixer pendant quelques minutes. Verser la pâte obtenue et l'étaler dans un récipient à bord bas en l'aplatissant bien à l'aide d'une spatule fine, jusqu'à ce qu'elle ait une épaisseur d'un bon 1/2 cm ; bien lisser la surface. Mettre au réfrigérateur pendant 3 heures environ puis couper en carrés de 4-5 cm et servir. *Comme alternative, on peut former des petites boules, les mettre au frigo puis les disposer dans des moules à pralinés.*

Difficulté : **facile**

Temps de préparation : **30 minutes**

**sans gluten**



et **sans sucre**



Vegger 

**Mieux vaut manger mieux !**

laboratoire artisanal  
de cuisine et de pâtisserie

**100%naturel**  
**100%vegan**

aussi **sans gluten**





Difficulté : **moyenne**  
Temps de préparation : **60 minutes**

## Polpettone aux légumes et légumineuses

### Ingrédients pour 6 portions

- 500 g de p-d-t déjà bouillies
- 200 g de lentilles déjà cuites
- 4 pieds de céleri
- 2 carottes
- 1/2 échalote  
ou un petit oignon jaune
- 2 CS de farine Manitoba
- 50 g de chapelure
- 1 CS de romarin finement haché
- noix de muscade
- huile d'olive extra vierge
- sel

### Pour la sauce au paprika

- 150 g de sauce tomate
- une CC de paprika doux
- huile d'olive extra vierge
- sel

### Préparation

Hacher l'échalote et le céleri très fin et les cuire dans une poêle avec un peu d'eau salée jusqu'à ce qu'ils deviennent tendres ; après la cuisson, ajouter une CS d'huile d'olive. A côté, couper les carottes en fine julienne et les saler, on les utilisera crues. Réduire les p-d-t en purée, ajouter les lentilles déjà cuites, le céleri et l'échalote cuits, la farine, la chapelure, le sel, la noix de muscade et le romarin. Former le roulé avec les mains, puis l'envelopper dans une feuille de papier sulfurisé légèrement huilée et ensuite dans une feuille d'aluminium. Bien refermer aux extrémités avec de la ficelle de cuisine. Cuire au four à 180°C pendant 15 minutes en mettant dans le four une casserole remplie d'eau afin d'éviter que le roulé ne se dessèche trop. Le retourner et continuer la cuisson pendant une vingtaine de minutes. Bien laisser refroidir puis mettre au frigo pendant au moins 4 heures. Finalement, ouvrir le rouleau.

*Pour la sauce au paprika, verser dans une casserole la sauce tomate avec une CS d'huile d'olive et le paprika ; cuire pour faire réduire ; ajouter le sel et mélanger pour l'émulsionner. Servir le roulé réchauffé au four avec la sauce chaude.*



**Il vaut mieux manger mieux.**  
Choisissez de manger vegan  
et économisez par jour :

**4000** litres d'eau

**9 kg** de dioxyde de carbone

**20 kg** de céréales

**3 mètres carrés** de forêt

**la vie** de plusieurs animaux

...et **votre santé !**



**Vegger =**  
**plus Veg pour tous !**

pour **soi-même**  
pour **les moins chanceux**  
pour **les animaux**  
pour **notre planète**

**Vegger =**  
**plus de respect pour tous !**

pour **sains**  
pour **solidaires**  
pour **empathiques**  
pour **écologiques**



Les **délices 100% vegan** de **Vegger** sont préparés suivant les principes de la **Cuisine Naturelle** : des matières premières bio et intégrales, des techniques de cuisson permettant de conserver et d'exalter les saveurs originales des ingrédients et de garder intactes leurs propriétés nutritionnelles. Zéro graisses hydrogénées, margarine, colorants, conservateurs, additifs ou produits surgelés.

**Vegger** se trouve à Rivarolo Canavese (To) - Italie • [info@vegger.it](mailto:info@vegger.it) • **sms et whatsapp +39 335 59 44 989** • [facebook.com/vegger.it](https://facebook.com/vegger.it)

# Les omnivores doivent aussi se supplémenter en vitamine B12

Cela fait longtemps que nous répétons que la vitamine B12 n'est pas uniquement un " problème " pour les vegans ou encore les végétariens, mais également pour les omnivores qui n'ont pas une consommation immodérée de viande. A vrai dire, on trouve cette vitamine dans la viande parce que les aliments des animaux d'élevage sont complétés par un supplément de B12 mais malgré cela, pour en absorber assez par ce biais, il faudrait consommer de la viande au moins trois fois par jour. Et bien souvent, cela ne suffirait encore pas...

Rappelons que **la majeure partie des gens présentant une carence en vitamine B12 sont des omnivores et que la cause principale de cette carence est le déficit d'absorption**, problème qui découle de la quantité de viande ou de laitages consommés. Dès lors, il n'est pas étonnant de lire les résultats publiés il y a déjà quelques années dans un article de l'USDA, le département de l'agriculture américain qui va pour ainsi dire de pair avec les éleveurs et qui n'est certainement pas vegan friendly !

L'article, paru en 2000, s'intitule " **La carence en B12 peut être plus répandue qu'on le pense** " et rapporte qu'**environ 40% des omnivores ont un faible taux de vitamine B12**, sur la base d'une étude portant sur 3.000 personnes âgées de 26 à 83 ans, menée par un groupe de chercheurs de la Tuft University de Boston. Dans cet article, les chercheurs considèrent comme " bas " des taux inférieurs à 258 picomoles par litre. Pourtant entre temps, **de nouvelles études ont découvert des taux optimaux pour la vitamine B12 beaucoup plus élevés** (qui mettent à l'abri de l'apparition de symptômes de carence sur le long terme) : 360 pmol/litre ou 488 pg/mL (picogramme par millilitre ; en Europe, on utilise habituellement cette dernière comme unité de mesure). Ceci est la valeur considérée aujourd'hui comme optimale dans le document officiel de 2016 de la Società di Nutrizione Umana - SINU (Société de Nutrition Humaine) concernant le régime végétarien ; cette donnée a été puisée dans la littérature scientifique [Herrmann W, Geisel J (2002) Vegetarian lifestyle and monitoring of vitamin B-12 status. Clin Chim Acta 326: 47 - 59].

Cela signifie que **les omnivores ayant un taux de B12 trop bas sont sans aucun doute plus nombreux que les 40%** relevés en 2000 avec les anciennes valeurs de référence. L'article de l'USDA affirme en effet que même quand les taux de B12 étaient bien supérieurs à ce qui était considéré comme la valeur " minimale " à cette époque, certaines personnes montraient des symptômes neurologiques.

Il faut noter que depuis des décennies déjà, **les recommandations du gouvernement américain prescrivent une supplémentation en vitamine B12 à toute la population de plus de 50 ans**. Pourtant dans cette étude, on a trouvé que **les mêmes problèmes de carence se rencontrent également chez les personnes plus jeunes**, celles âgées de 26 à 49 ans. La conséquence logique ne peut être autre chose que la nécessité de supplémenter tout le monde. L'étude a également expressément étudié la relation entre la consommation de viande et le taux de B12 dans le sang et en a conclu qu'il n'y a aucun lien. La chercheuse à la tête de cette étude, Katherine Tucker, a affirmé : " **Ce n'est pas parce que les personnes ne mangent pas assez de viande, c'est la vitamine qui n'est pas absorbée** ".

**Avec la supplémentation par contre, la vitamine est absorbée** correctement, au bon dosage et de façon continue. Cette supplémentation qui, rappelons-le, est produite par des souches de bactéries spécialement cultivées, **exactement comme la vitamine B12 est produite dans la nature par des bactéries** qui se trouvent dans les eaux et le sol, mais certainement pas chez les animaux. Il en va de même pour les aliments ou les boissons additionnés de vitamine B12, étant donné qu'ils dérivent également d'un complément. Nous devons donc tous faire contrôler notre taux de B12 par un examen sanguin et la supplémentation est nécessaire pour chacun ou presque. Les vegans le savent, les végétariens pas toujours, les omnivores presque jamais... Mais il est temps qu'ils s'en préoccupent eux aussi, surtout en ce qui concerne les carences chez les enfants, problème trop longtemps négligé et pas encore étudié.

Naturellement, ces observations ne prennent en compte que l'aspect nutritionnel lié à la santé humaine, faisant abstraction des considérations altruistes liées à la destruction de l'environnement causé par les élevages (pour la production de viande ou d'œufs) et celles encore plus importantes relatives à **toutes les souffrances et les morts d'animaux d'élevage, être sensibles à l'instar de nous autres humains**.

Il va de soi que d'un point de vue éthique et dans un sens de justice, **ce sont des problèmes bien plus importants que toute considération nutritionnelle**, nous ne pouvons donc pas manquer d'inviter à une réflexion sur ces aspects également.

ARTICLE DE MARINA BERATI  
TIRÉ DE : WWW.AGIREORA.ORG





# Compte-rendu activités ATRA

Voici par ordre chronologique quelques-unes des actions menées ces derniers mois.

## ■ SEPTEMBRE 2017

**2 septembre - Zurich :** participation à la manifestation contre les expériences sur les singes organisée par Aktivismus für Tierrechte et la LSCV.

**7 septembre - Morbio Inferiore :** conférence de notre consultant scientifique, le Dr. Massimo Tettamanti, sur le thème de l'alimentation végéta\*ienne et l'impact sur l'environnement de nos choix alimentaires.

**10 septembre - Les Reussilles :** cours de formation théorico-pratique sur la santé du lapin organisé par la Colline aux lapins en collaboration avec Medianimal.

## ■ OCTOBRE 2017

**17 octobre - Massagno :** stand d'information lors de la conférence de l'écrivain américain vegan **Will Tuttle**.

**28-29 octobre - Castione :** stand d'information ATRA à la foire holistique du bien-être.

**29 octobre - Castione :** conférence du Dr. Silvia Goggi (spécialiste en sciences de l'alimentation et de l'éducation alimentaire pour les enfants) sur les avantages d'une alimentation vegan.



■ **4 NOVEMBRE 2017 - Lugano :** journée contre l'exploitation des animaux dans les cirques sur la Piazza Dante avec un stand d'information et des animations pour les enfants.



## Souhaitez-vous participer à nos activités ?

Pour être tenus au courant des divers rendez-vous, vous pouvez consulter notre site : [www.atra.info](http://www.atra.info) / contact : [infoatra@bluemail.ch](mailto:infoatra@bluemail.ch)

## Prochains rendez-vous

### ■ DÉCEMBRE 2017

**16 décembre - Chiasso :** stand d'information ATRA durant la manifestation Espérance in Musica.

INFOS SUR: [www.esperanceinmusica.org](http://www.esperanceinmusica.org)

# campagne



# bonnements

## AVEZ-VOUS RENOUELÉ VOTRE ABONNEMENT ? FAITES UN PETIT GESTE POUR NOUS SOUTENIR !

Recevoir Orizzonti chez vous pendant une année ne vous coûte que: **CHF 20.-** pour la Suisse,  
**CHF 35.-** (Euros 20.-) pour le reste de l'Europe  
**CHF 45.-** (Euros 30.-) pour les pays extra-européens.

CE PRIX S'ENTEND POUR UNE ANNÉE SOLAIRE ET EST VALABLE À PARTIR DU JOUR DU VERSEMENT. VOTRE CONTRIBUTION NOUS PERMET DE COUVRIR LES FRAIS D'IMPRESSION ET D'EXPÉDITION.

### ■ avis important

Tous ceux et celles qui font un don à notre association sont automatiquement inscrits sur la liste des abonnés à Orizzonti. Ils peuvent ainsi rester constamment informés de la manière dont les fonds récoltés sont investis. **Les personnes qui ne désirent pas recevoir Orizzonti sont priées d'écrire sur le bulletin de versement « PAS DE JOURNAL »,** ce qui nous permettra d'éviter des dépenses inutiles d'affranchissement et d'expédition.

#### E-Banking

Nous demandons à tous ceux et celles qui ont la possibilité de faire des versements par E-Banking d'utiliser ce système aussi pour les dons faits à notre association.

**Chaque versement fait à l'aide d'un bulletin de versement postal entraîne d'importants frais de tenue de compte.**

Voici les coordonnées pour effectuer des versements sans le bulletin : **ATRA - 6900 Lugano / CCP n. 69-1810-7 / IBAN : CH85 0900 0000 6900 1810 7 / BIC : POFICHBEXX**

### ■ cotisation membres actifs

Pour ceux qui souhaitent nous soutenir de façon plus concrète et devenir **MEMBRES ACTIFS ATRA**, la **cotisation annuelle**, qui **comprend l'abonnement d'un an à Orizzonti** et la possibilité de participer à l'assemblée annuelle de notre association se monte à **CHF 100.-** [indiquer sur le bulletin de versement le mot MEMBRE ACTIF].

### ■ changement d'adresse

Nous vous invitons à nous communiquer en temps utile votre éventuel changement d'adresse afin d'éviter qu'Orizzonti nous soit réexpédié par la poste sans indication de la nouvelle adresse. Nous demandons en outre à ceux qui reçoivent notre revue en plusieurs exemplaires du fait que cette personne a fait sa commande au nom de plusieurs personnes, de nous indiquer la bonne adresse, et à ceux qui ne souhaitent plus recevoir notre journal de nous en informer afin d'éviter des frais inutiles d'impression et d'expédition.

### ■ appel à tous les abonnés

Souvent nous recevons des bulletins de versement, où le nom de l'expéditeur est illisible. **Nous vous prions de bien vouloir écrire en caractères d'imprimerie**, afin de faciliter la mise à jour de notre liste d'adresses et de l'envoi du journal. Nous vous remercions par avance de votre collaboration.

NOUS AVONS BESOIN  
DE VOTRE AIDE  
POUR POURSUIVRE  
LA LUTTE EN FAVEUR  
DE NOS AMIS  
À 4 PATTES !



#### ATRA INFO

Horaires d'ouverture  
Notre **secrétariat 091 / 970 19 45**  
est à votre disposition **du lundi**  
**au vendredi de 14h00 à 17h00.**

Pour les communications urgentes,  
vous pouvez nous contacter  
par **fax 091 / 970 19 46**  
ou par e-mail **infoatra@bluemail.ch**

Pour qui préfère nous écrire  
notre adresse est la suivante :

**ATRA - Via Capelli 28, 6900 Lugano.**

# Noël 2017

*Donnons  
une voix  
à ceux qui  
n'en ont pas*



Beaucoup de gens considèrent comme normal d'exploiter les animaux pour leur plaisir ou par profit, comme s'ils étaient des objets inanimés, achetés et vendus, détenus prisonniers dans les cages des cirques, des zoos ou des aquariums, torturés dans les laboratoires, chassés, tués pour leur viande, leur peau ou leur fourrure. Tout cela est désormais tellement habituel que l'on ne se rend pas compte de la souffrance qui est infligée chaque jour à des millions d'êtres sensibles. Nous aimerions que chacun/e s'en rende compte et comprenne que, par un simple changement de nos habitudes, beaucoup d'innocents pourraient être sauvés. Pour cela, il est important de continuer de s'informer et d'informer les autres : **offrir un livre est un bon moyen de diffuser la pensée animaliste et anti-vivisection.** Par l'achat de nos articles, il est aussi possible de contribuer de façon directe au salut de nombreuses vies : le revenu de nos ventes est entièrement dédié aux animaux sauvés de laboratoires ou se trouvant dans des situations précaires en Suisse et à l'étranger.

*Chaque jour peut être Noël,  
donnez une voix à ceux qui n'en ont pas !*



**LA NUIT DE NOËL**  
**ARMANDO RUDI**

Armando Rudi, auteur de recueils de poèmes et de nombreux récits est également un protecteur des animaux. Il exprime dans ce conte, son souhait d'un Noël végétarien, dans le respect de la nature et des animaux.

CHF 5.00



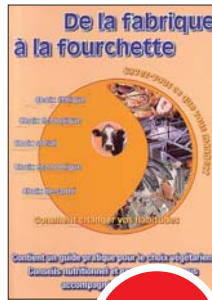
**PLAIDOYER POUR LA VIE**  
**AIMÉE GUÉRIN**

Pour Aimée Guérin la poésie n'est pas un exercice littéraire : c'est l'écoute d'une voix intérieure. Elle écrit sous la dictée du cœur pour nous dire cette grande aventure de la vie, avec ses drames, ses souffrances mais aussi ses espérances.

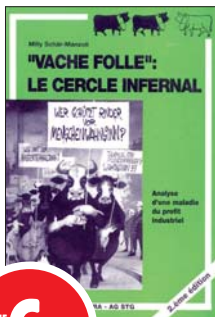
CHF 23.00

## DE LA FABRIQUE À LA FOURCHETTE : Savez-vous ce que vous mangez ?

Un guide de 100 pages, rempli d'informations, de réflexions, d'approfondissements, de données statistiques et de conseils pratiques, pour tous les lecteurs : à commencer par ceux et celles qui ignorent tout de « l'alimentation » et de ce qu'elle cache, jusqu'à ceux et celles qui sont déjà informés mais qui souhaitent en savoir plus et à ceux et celles qui ont déjà entamé une recherche mais qui ont besoin de conseils plus détaillés.



CHF 12.00



CHF 6.50

## VACHE FOLLE : le cercle infernal MILLY SCHÄR-MANZOLI

Depuis les fourrages industriels jusqu'à la maladie de la « vache folle » : l'ESB n'est pas seulement le résultat d'une mentalité orientée vers un profit effréné, mais c'est également la

preuve de l'indifférence des autorités sanitaires et gouvernementales de divers pays face aux problèmes de santé. Et c'est surtout un exemple qui démontre comment les mauvais traitements infligés aux animaux et le manque de respect pour les besoins naturels des espèces non humaines se retournent contre l'homme. Le fait que le prion de l'ESB saute la barrière des espèces, chose possible dans certaines circonstances, en est une des preuves les plus évidentes. L'auteur examine en outre quelques-unes des manifestations de la Maladie de Creutzfeld-Jakob, conséquence du cannibalisme, de thérapies aux hormones hypophysaires et d'une alimentation erronée.



## pour le enfants

### LES ANIMAUX NE SONT PAS DES JOUETS LIVRE À COLORER A PARTIR DE 4 ANS



CHF 8.00

Un sympathique livret, tout à colorer, que accompagnera les enfant à travers le monde de nos amis à quatre pattes et leur apprendra à prendre soin des meilleurs amis de l'homme.



CHF 18.00

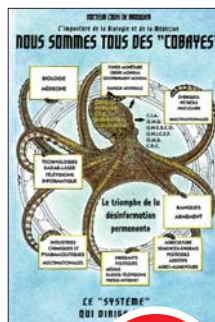
### UN PLONGEUR DANS L'OCÉAN URSULA MOGHINI A PARTIR DE 7 ANS

Un voyage fascinant à la découverte des cétacés et du monde marin afin de mieux

connaître les animaux préférés des enfants : les dauphins ! Ce livre, avec de nombreuses illustrations en couleur, est un instrument didactique précieux, car il permet aux enfants d'apprendre tout en s'amusant des choses utiles sur ces mammifères. Chaque page comporte des explications en italien, en français et en allemand.

## NOUS SOMMES TOUS DES « COBAYES » LOUIS DE BROUWER

Si nous laissons faire les savants « fous » et les « apprentis-sorciers », qui pour de raisons de profit ou par bêtise sont aux ordres des multinationales, nous nous dirigeons inéluctablement vers une issue apocalyptique d'ici deux décennies. Cet ouvrage rend compte d'un « système » insoupçonné par la plupart des gens et les alerte quant aux terribles conséquences prévisibles à court terme.



CHF 23.00



CHF 9.00



CHF 3.00

**Autocollant**  
**SAVE THE WORLD, GO VEG !**  
**FORME : RONDE / DIAMÈTRE : 9,5 CM**

Résistant aux rayons UV et aux intempéries.  
Peut être collé sur n'importe quelle surface.

CHF 12.00



**CARTES DE VŒUX ATRA EN COULEUR**  
**SÉRIE DE 7 CARTES DOUBLES**

Les animaux et leurs empreintes : c'est le thème choisi pour notre nouvelle collection de cartes de vœux, peintes à la main et représentant sept animaux et l'empreinte de leurs pattes.



CHF 5.00

**Autocollant DOG WELCOME**  
**FORMAT 21 X 14,8 CM**

Résiste aux rayons UV et aux intempéries ; peut être appliqué sur n'importe quelle surface ; accueil sympathique pour vos amis ou clients à 2 ou 4 pattes !



CHF 5.00

**AIMANT**

Vous retrouverez toutes vos petites annotations grâce à cet aimant, décoré avec un sympathique chien. S'adapte à toutes les surfaces métalliques.



CHF 3.00

**Autocollant ATRA « JE FREINE... POUR EUX AUSSI »**

Un geste simple qui peut sauver beaucoup d'animaux. Le mettre bien en vue, afin que tout le monde puisse lire ce message.



CHF 3.00

**AUTOCOLLANT ATRA POUR VOITURE**  
**DOG ON BOARD**

**SAC ÉCO-SOLIDAIRE**

Notre sac destiné aux achats écologiques est en coton naturel de couleur écru. Ses deux poignées renforcées sont solidement cousues et permettent de remplir le sac avec tout ce qu'il faut et de le porter soit à la main soit accroché à l'épaule. Il mesure 38 x 42 cm. Son dessin sympathique, une fillette sur un arbre, est accompagné d'un texte en italien, en français et en allemand : " Seuls ceux qui sont assez fous pour penser pouvoir changer le monde y parviennent ".



CHF 12.00

**ECUELLE DE VOYAGE**  
**Pour le transport d'ALIMENTS pour ANIMAUX**  
**POLYESTER ET NYLON,**  
**FORMAT 10 X 16,5 CM**



CHF 14.00

# Nouveaux merchandising



CHF **52.00**



## SAC À DOS ATRA

Avec inserts réfléchissants pour une grande visibilité nocturne

MATIÈRE : POLYESTER ET TISSU RÉFLÉCHISSANT EN POLYURÉTHANE

Grandeur : 29 X 18 X 42 cm

Volume : 21L



CHF **42.00**

## SWEAT-SHIRT À CAPUCHE ATRA

Tissu doux et résistant, adapté aux lavages fréquents, finition anti-peluches. Poche ventrale avec emplacement pour écouteurs.

MODÈLE UNISEXE

TISSU: 65% POLYESTER, 35% COTON.

Couleurs : rouge, noir

Tailles en rouge : S, M, L

Tailles en noir : S, M, L, XL



CHF **35.00**



## COUPE-VENT ATRA

Pliable dans sa poche centrale réversible

TISSU : 100% POLYESTER

Couleurs : bleu, orange

Tailles : XS/S (conseillé pour les femmes)

M/L (conseillé pour les hommes)

## griffé ATRA



CHF **24.00**

**BONNET ATRA**  
 MATIÈRE: 95% COTON, 5% ÉLASTHANNE  
 Couleur : noir  
 Taille unique



CHF **20.00**

**PARAPLUIE ATRA**  
 Couleur : argenté  
 Diamètre : 91 cm

### Coupon de commande

SVP : ÉCRIRE EN LETTRES MAJUSCULES

Renvoyer à : ATRA - Via Capelli, 28 - 6900 Lugano - Fax 091 9701946 - email: infoatra@bluemail.ch

PRÉNOM \_\_\_\_\_ NOM DE FAMILLE \_\_\_\_\_

TÉLÉPHONE \_\_\_\_\_ E-MAIL \_\_\_\_\_

RUE \_\_\_\_\_

CODE POSTAL \_\_\_\_\_ LIEU \_\_\_\_\_

SIGNATURE \_\_\_\_\_

**PS : LES FRAIS POSTAUX SONT EN SUS !**

CHOIX	COULEUR	TAILLE	QUANTITÉ
<b>SWEAT-SHIRT</b>	<input type="checkbox"/> Noir	<input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> XL	_____
	<input type="checkbox"/> Rouge	<input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> L	_____
<b>COUPE-VENT</b>	<input type="checkbox"/> Bleu	<input type="checkbox"/> XS/S <input type="checkbox"/> M/L	_____
	<input type="checkbox"/> Orange	<input type="checkbox"/> XS/S <input type="checkbox"/> M/L	_____
<b>BONNET</b>	<input type="checkbox"/> Noir	Taille unique	_____
<b>SAC À DOS</b>	<input type="checkbox"/> Noir/Argenté		_____
<b>PARAPLUIE</b>	<input type="checkbox"/> Argenté		_____

Si vous désirez des informations, visiter le refuge, adopter l'un de nos animaux, faire un peu de bénévolat ou vous proposer comme famille d'accueil (dans le canton de Neuchâtel), vous pouvez vous adresser à Elena au No 076 496 03 42 ou écrire un mail à : [elena@lacollineauxlapins.info](mailto:elena@lacollineauxlapins.info)



# Encore un nouveau défi pour le refuge !

Cette fin d'année 2017 aura été tristement mémorable, que ce soit suite à une catastrophe météorologique, avec des conséquences dramatiques pour le refuge, ou du point de vue des abandons qui n'ont pas cessé depuis l'été. La volière installée en avril dernier, qui abritait Fleur et Lapinou, a été emportée par des vents soufflant à près de 100 km/h.

SUR LES PHOTOS, LA VOLIÈRE AVANT ET APRÈS DESTRUCTION



De la volière, il ne reste rien, elle a été littéralement pulvérisée par la force des vents. Par chance, nous étions là pour les nettoyages hebdomadaires. Nous avons retrouvé les lapins, traumatisés mais sains et saufs ; **Lapinou** au milieu du champ voisin, **Fleur** sous les débris, à quelques mètres en-dessous de l'emplacement de la volière. **Les dégâts matériels se chiffrent à 3.000 CHF, sans compter que nous avons perdu des places précieuses pour accueillir d'autres lapins abandonnés.** Malheureusement, **l'assurance ne va pas rembourser la totalité des dégâts et nous comptons donc sur votre soutien et votre générosité pour nous aider à faire face à cette dépense imprévue et ainsi reconstruire une nouvelle structure le plus rapidement possible.** Nous ferons toujours de notre mieux, même avec des places en moins car les abandons, eux, ne diminuent pas.



Les protagonistes de cette mésaventure : **Lapinou** (le lapin blanc) et Fleur, heureusement sains et saufs.

**Le téléphone continue de sonner, les mails à arriver, me demandant de trouver une solution** « tout de suite maintenant » pour un lapin malade, vieux ou qui devient encombrant juste avant l'arrivée d'un enfant. Quelques exemples : le sauvetage, un dimanche après-midi, d'une lapine retrouvée dans la forêt ; un lapin qui serait tellement mieux au refuge que dans le clapier dans lequel il vit, sans jamais voir la couleur de l'herbe... Il faut faire preuve de patience, devant l'impatience des gens... Peu importe pour eux que le refuge soit plein et que l'on soit en difficulté, ils veulent se débarrasser de leur animal le plus rapidement possible. **Le travail du**

**refuge didactique c'est aussi d'accueillir, d'informer, de conseiller, d'expliquer.** De nombreux enfants sont déjà venus rencontrer les lapins, les nourrir, nettoyer leurs enclos. **A leur contact, ils apprennent à les connaître, à les apprécier et, je l'espère, à les respecter.** Au nom de nos amis à longues oreilles et de tous les bénévoles, **je vous remercie pour votre soutien et vous souhaite une très belle année 2018.**

« Tu es responsable pour toujours de ce que tu as apprivoisé ». LE PETIT PRINCE, ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY

ELENA GRISAFI-FAVRE

VICE PRÉSIDENTE DE L'ATRA / PRÉSIDENTE DE LA COLLINE AUX LAPINS & CIE

ACTIVITÉS DIDACTIQUES AVEC LES ENFANTS.



**SI VOUS SOUHAITEZ NOUS SOUTENIR, VOUS POUVEZ NOUS AIDER EN ADRESSANT VOS DONS À :**

ASSOCIATION LA COLLINE AUX LAPINS - 2053 CERNIER

CCP : 10-171903-3

IBAN : CH36 0900 0000 1017 1903 3

MENTION : « REFUGE DIDACTIQUE »





**Cette année encore, nous vous proposons une série d'objets à offrir ou à s'offrir, pour un Noël éthique et en faveur de nos amis à longues oreilles !**

**La recette des ventes est entièrement destinée à soutenir les activités de l'association en faveur des lapins et à financer les refuges qui en font partie.**



**LE CALENDRIER DES LAPINS 2018**  
**12 mois en compagnie de nos amis poilus**  
 (Format A4 papier 170g/m2)  
 CHF 16.- pour 1 calendrier  
 CHF 30.- pour 2 calendrier  
 CHF 44.- pour 3 calendrier

CHF 16.-

CHF 8.-



Et pour les plus petits, le livre à colorier **JE COLORIE MON LAPIN** pour apprendre comment vivent les lapins



CHF 10.-

**LES NOUVELLES TASSES LAPINESQUES**  
 1 tasse - CHF 10.- / Le set de 2 tasses CHF 15.-

**AUTOCOLLANT POUR LA VOITURE « ATTENTION, LAPINS À BORD ! »**  
 Dimension 12x8 cm, protection contre les rayons UV



CHF 5.-



CHF 18.-

**ÉCHARPES** Blanche ou noire, idéale pour l'hiver !  
 CHF 18.- 1 pièces  
 CHF 30.- : 2 pièces (1 x noire et 1 x blanche)



CHF 15.-

**LES TASSES LAPINESQUES**  
 le set de 2 tasses

**NOUVEAUX STYLOS BILLE**  
 Couleurs : vert, noir, rose

CHF 3.-



**BLOC DE POST-IT**  
 Couleurs : vert, brun

CHF 6.-



**CARNET AVEC STYLO BILLE**  
 Pages blanches à l'intérieur

CHF 5.-



**DISTRIBUTEUR DE POST-IT**  
 Avec stylo bille et règle  
 Couleurs : vert, brun

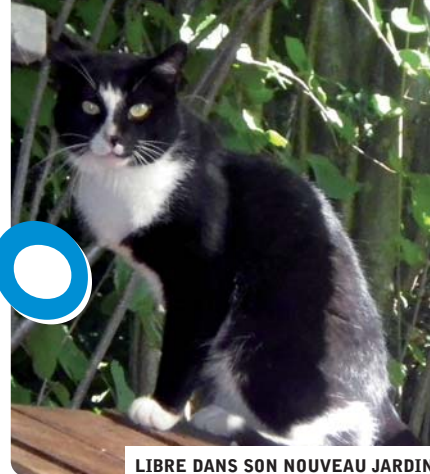
CHF 7.-



**ATTENTION ! LES FRAIS DE PORT NE SONT PAS INCLUS DANS LES PRIX!**

CES OBJETS AINSI QUE D'AUTRES  
**PEUVENT ÊTRE COMMANDÉS SEULEMENT EN ÉCRIVANT À :**  
 La colline aux lapins, Merchandising c/o Benjamin Kenzey, rue de Frémis 1, 1241 Puplinge  
 ou en envoyant un mail à : [merchandising@lacollineauxlapins.info](mailto:merchandising@lacollineauxlapins.info)  
 ou directement sur le site internet : <http://www.lacollineauxlapins.info/Nos-produits>

# L'histoire de Mojito



LIBRE DANS SON NOUVEAU JARDIN

Certains soutiennent " qu'un chat n'est qu'un chat " d'autant plus s'il s'agit d'un chat errant anonyme au caractère réservé et à la provenance douteuse. Eh bien... selon moi, tout être vivant a le droit à une vie digne et conforme à sa nature, que ce soit une personne, un poisson de la barrière de corail ou " seulement " un chat. Laissez-moi donc vous raconter l'histoire d'un des chats errants dont le GAR a pris soin et de tout ce qu'il nous a appris.

**Mojito** est un jeune mâle, né et ayant grandi parmi les chats sans maître. Son existence est difficile, faite de faim, de froid et de crainte. Les gens ne sont pas toujours sympathiques avec lui, l'abri qu'il s'est choisi ne le protège pas de la rigueur hivernale et même avec ses congénères, les rapports sont parfois peu amicaux. De plus, **Mojito ne peut pas courir, sauter et grimper comme le font les autres chats car il a une patte raide et douloureuse au point qu'il ne peut pas l'utiliser.** On ignore comment il s'est fait cette blessure ou s'il est né avec un handicap progressif. Personne dans la région n'a pu nous donner une réponse, même le vétérinaire qui l'a ausculté tout de suite après sa capture. **Le diagnostic est pourtant clair : il ne s'agit pas d'une fracture mais de ligaments atrophiés.** L'humérus mais également le coude sont en train de s'ankyloser. Sa patte est compromise, **il n'existe pas de traitement et l'unique solution est l'amputation du membre.** Nous évaluons toutes les possibilités et demandons un deuxième avis vétérinaire qui malheureusement confirme le diagnostic. Quelle vie attend Mojito ? Sommes-nous en mesure de lui offrir une existence digne ?



MOJITO DANS SA CAGE DURANT LA PÉRIODE D'ACCLIMATATION



MOJITO CHEZ LE VÉTÉRINAIRE POUR ENLEVER LES FILS APRÈS L'AMPUTATION DE SA PATTE



Le chat est en bonne santé à part cette patte. Jusqu'à présent, il a malgré tout pu avoir une existence normale malgré son handicap. Nous décidons donc d'accepter l'intervention chirurgicale. **L'opération réussit** mais les jours suivants sont difficiles pour Mojito. Il est effrayé et intimidé, enfermé dans une cage et totalement hors de son environnement habituel. Il est aidé par des antidouleur et de la bonne nourriture qu'il mange avec plaisir. Pourtant, les choses ne se présentent pas bien pour lui : **nous découvrons en effet que le remettre sur son territoire serait dangereux.** La personne qui nourrissait Mojito a des problèmes avec ses voisins dont certains haïssent les chats. Comme si cela ne suffisait pas, un Setter très malin vit dans le coin ; il réussit parfois à s'échapper et a déjà attaqué une fois Mojito qui a pu se sauver uniquement grâce à l'intervention intempestive du propriétaire du chien.

Mojito ne comprend pas tous ces doutes concernant son futur : bien que reclus dans une cage, il démontre malgré tout une grande capacité d'adaptation et n'abandonne pas. Il mange, se repose, écoute, observe et en deux semaines, sa plaie guérit.

SUITE À LA PAGE 21 &gt;

## Contacts GAR

[www.gar-ti.ch](http://www.gar-ti.ch)

[gruppoaiutorandagi@gmail.com](mailto:gruppoaiutorandagi@gmail.com)

079 882 08 32 **Repondeur automatique 24h**

## Vous souhaitez soutenir nos activités ?

Vous pouvez utiliser le bulletin de versement joint à cette revue, ou alors par e-banking :  
code IBAN : CH85 0900 0000 6900 1810 7  
code BIC : POFICHBEXXX / mention : « GAR ».

# Pétition

## pour une obligation de castration des chats libres de leurs déplacements

*«Les organisations de protection animale Network for Animal Protection (NetAP) et Stiftung für das Tier im Recht (TIR) ainsi que les organisations et signataires participantes demandent au conseil fédéral et au parlement d'instaurer une obligation de castration des chats libres de leurs déplacements, pour endiguer la reproduction excessive des chats et ainsi réduire la souffrance des chats en Suisse.»*

Entre 100'000 et 300'000 chats errants vivent en Suisse. Contrairement à une idée très répandue, il existe aussi dans notre pays un problème d'animaux errants. Une des causes principales est que des propriétaires ne castrant pas leurs chats libres de leurs déplacements, et que ceux-ci engendrent continuellement de la progéniture avec des chats non castrés sans propriétaire. Pourtant, l'ordonnance sur la protection des animaux indique explicitement que les détenteurs d'animaux doivent prendre les mesures que l'on peut raisonnablement exiger d'eux afin d'empêcher une reproduction excessive de leurs animaux (art. 25 par. 4 OPAn). Toutefois, il est pratiquement impossible pour le détenteur de contrôler le comportement d'accouplement d'un chat non castré libre d'aller et de venir à sa guise.

Cette problématique des animaux errants est liée à beaucoup de souffrance animale. Si les chats se reproduisent de manière excessive, d'importantes populations vont rapidement se former sur une zone géographique restreinte, ce qui entraîne des problèmes d'hygiène et la prolifération de maladies. Beaucoup d'animaux meurent de manière atroce, parce qu'ils ne reçoivent pas de soins vétérinaires ou ne trouvent pas suffisamment de nourriture. Cette reproduction incontrôlée a également pour conséquence que tous les ans, d'innombrables jeunes animaux sont déposés dans des refuges pour animaux ou abandonnés. Particulièrement dans les régions rurales, les chatons non désirés sont en partie toujours encore noyés ou tués d'une autre manière en maltraitant les animaux.

Pour ces raisons, la détention de chats non castrés libres de leurs déplacements est hautement problématique du point de vue de la protection animale. La castration des chats libres de leurs déplacements est une mesure appropriée, qui permettrait d'éviter que la population d'animaux errants continue d'augmenter, de réduire la souffrance des chats et de réguler durablement le nombre des chats en Suisse. Les dispositions juridiques actuelles ne vont pas suffisamment loin. Pour cela, les initiateurs et signataires réclament l'introduction d'une réglementation valable dans toute la Suisse, qui obligerait l'ensemble des détenteurs de chats libres de leurs déplacements de les faire castrer par un vétérinaire.

**La pétition à télécharger et d'autres informations sont disponibles sur les sites internet suivants :**

[www.kastrationspflicht.ch](http://www.kastrationspflicht.ch)  
[www.castrationobligatoire.ch](http://www.castrationobligatoire.ch)  
[www.castrazioneobbligatoria.ch](http://www.castrazioneobbligatoria.ch)

**→ Vous y trouverez également la possibilité de signer la pétition en ligne!**

Une liste des **organisations soutenant cette pétition** est disponible sur le site internet susmentionné. La liste est continuellement actualisée.





# Projet BEE :

une révolution  
dans le domaine de la recherche

> SUIVE DE LA PAGE 04 Des modèles transwell avec des applications de diverses technologies semblent mieux reproduire l'environnement dynamique de la BEE. Comme on le sait, les effets d'un composé chimique directement sur les cellules nerveuses pourraient ne pas refléter le risque effectif pour la santé humaine, étant donné que le composé introduit dans l'organisme doit franchir la BEE pour agir au niveau cérébral. Or la BEE est sélective et ne permet pas le passage de toutes les molécules.

**Notre projet consiste à créer un système in vitro qui puisse simuler en partie un modèle de BEE, qui pourra par la suite être utilisé pour étudier les effets de l'exposition à des composés chimiques, naturels ou de synthèse (polluants, médicaments, extraits végétaux) sur les cellules nerveuses, en interposant une construction de BEE afin de simuler au mieux les conditions in vivo.**

Nous utiliserons des cellules de BEE humaines, obtenues auprès d'entreprises qualifiées, et nous procéderons à la création de co-cultures avec d'autres types cellulaires du micro-environnement de la BEE elle-même.

Ceci sera évidemment une première étape d'un projet que nous espérons être prometteur et qui verra le jour **grâce à la grande et bien connue générosité de l'association ATRA et du projet rIcerCARE (de l'association I-CARE EUROPE)** que nous remercions sincèrement pour ce qu'ils ont fait, font et feront, non seulement pour la défense des animaux mais aussi pour le progrès scientifique. **Nos remerciements affectueux vont bien-sûr à tous ceux qui ont participé au crowdfunding en ligne.**

DR ANNA MARIA BASSI / DR SUSANNA PENCO  
RESPONSABLES DU PROJET BEE

> SUIVE DE LA PAGE 18

## L'histoire de Mojito

**Il ne se plaint pas : il trouve un nouveau cadre, un nouvel équilibre physique et développe et expérimente de nou-**

**velles stratégies motrices. Et sa confiance en l'avenir est récompensée.** Nous trouvons en effet un lieu adapté où il pourra couler une existence paisible et conforme à ses besoins. Il s'agit d'une cabane construite sur un grand terrain agricole proche d'un bois où la chasse est interdite. Là, une chatte errante décédée depuis peu a vécu heureuse, pendant plus de 15 ans. Mojito a été transféré avec sa cage dans sa nouvelle demeure. Le chat montre immédiatement qu'il aime beaucoup son nouvel environnement et après une période d'adaptation, il est relâché, libre.

**Pour Mojito, les mauvais jours sont terminés et il peut aller de l'avant avec sérénité.** L'amitié avec son " grand-père adoptif " se renforce chaque jour et est cimentée par de généreuses portions de délicieuse nourriture, de mots gentils et de regards affectueux.



**" Un chat n'est qu'un chat " ...mais en sommes-nous bien sûrs ?**

PAOLA  
BÉNÉVOLE DU GAR

# AIDEZ-NOUS À LES AIDER !

L'ATRA se bat pour les droits des animaux et contre toute forme de maltraitance



## VOULEZ-VOUS NOUS AIDER ?

- **Vous pouvez souscrire** un abonnement à notre revue ou l'offrir à quelqu'un. Pour CHF 20,- seulement par année, vous contribuerez à la diffusion de la culture antivivisectionniste/animaliste et à soutenir nos luttes.
- **Vous pouvez nous demander** des copies gratuites de notre journal pour les distribuer.
- **Vous pouvez participer activement** à nos manifestations ou créer des groupes locaux dans votre ville [contactez-nous pour des informations]
- **Vous pouvez acheter** nos livres et/ou nos gadgets
- **Vous pouvez soutenir** avec des dons nos projets de diffusion des méthodes scientifiques de substitution pour les cours didactiques et pour d'autres domaines d'expérimentation.

## VOS DONS EN FAVEUR DE L'ATRA PEUVENT ÊTRE DÉDUITS DES IMPÔTS !

- Impôt fédéral direct :
  - Personnes physiques** : les dons faits en faveur de l'ATRA sont déductibles si les prestations de l'année atteignent au moins 100.- francs et ne dépassent pas 20% du revenu imposable après déduction des charges déductibles (art. 33 lett. 1 LIFD).
  - Personnes juridiques** : la déduction des dons à une organisation d'utilité publique exemptée d'impôt se limite à 20% du bénéfice net (art. 59 lett. c LIFD).
- Impôts cantonaux et communaux :

les dons à une organisation d'utilité publique peuvent être déduits dans les limites déterminées par le droit cantonal (art. 9 cpv. 2 lett. I LAID). Une attestation de donation sera envoyée sur demande à partir d'un montant annuel égal ou supérieur à CHF 100.-

## TESTAMENT EN FAVEUR DES ANIMAUX

Le testament est un document qui permet d'établir la destination de ses propres biens après son décès. Il y a trois moyens de faire un testament selon le code civil suisse :

- un testament **holographe**
- un testament **public** [qui doit être fait par un notaire]
- un testament **verbal** [ne peut être fait qu'en cas de risque de mort imminente et quand il est impossible de faire le testament sous une autre forme]

Le testament holographe est le plus courant car c'est le plus simple. Il suffit en effet de rédiger à la main sur papier blanc le titre « testament ». Puis vous énumérez les personnes ou les associations auxquelles vous souhaitez léguer une certaine somme. Il est important de signer et de dater ce document. Aucune correction ne peut être faite [comme par exemple de biffer une ligne et d'écrire un nouveau texte à la place]. En cas d'erreur, il faut recommencer l'ensemble du texte. Des témoins ou le recours à un notaire ne sont pas nécessaires. Il suffit de déposer le document dans une banque, chez un notaire ou de le remettre à une personne de confiance qui, en cas de décès, veillera à faire publier le testament. Il est possible de s'informer dans votre propre commune pour savoir où remettre votre testament [cela varie d'un canton à l'autre].

## EXEMPLE

### Testament

*Je, soussignée, Lara Bianchi, née le 10 décembre 1926, Originnaire de Chiasso domiciliée à Lugano, via Motta 10, déclare que ma dernière volonté est de léguer Fr..... (montant en toutes lettres) en faveur des animaux (ou de la lutte contre la vivisection) à l'association ATRA ayant actuellement son siège à Lugano - président Max Molteni, compte courant postal Numéro 69-1810-7*

*ou :*

*1/3 de mes biens en faveur de...*

*Lugano, le 3 janvier 2010*

*Lara Bianchi : (signature)*

## VIVISECTION

- \_\_\_ **HOLOCAUSTE** (la vivisection aujourd'hui), de Milly Schär-Manzoli, CHF 10.-
- \_\_\_ **CRIMES MEDICAUX** (cobayes humains), de Milly Schär-Manzoli, CHF 10.-
- \_\_\_ **NOUS SOMMES TOUS DES COBAYES**, du Dr. L. Bon de Brouwer, CHF 23.-
- \_\_\_ **EXPERIMENTATION ANIMALE: POURQUOI ET COMMENT L'ABOLIR** (l'escroquerie de la vivisection), du Dr. Vernon Coleman, CHF 12.-
- \_\_\_ **TUER POUR POSSEDER** (philosophie de la vivisection), du Prof. Bruno Fedi, CHF 8.50
- \_\_\_ **L'EXPERIMENTATION ANIMALE** (la vivisection dans les siècles), du Dr. Gennaro Ciaburri, CHF 13.-
- \_\_\_ **MARCHANDS DE MORT** (recherche spatiale et militaire), de Milly Schär-Manzoli, CHF 7.50
- \_\_\_ **BEAUTE SANS CRUAUTE** (cosmétiques), de Milly Schär-Manzoli, CHF 7.50
- \_\_\_ **LES LIAISONS DANGEREUSES** (manipulations génétiques), de Milly Schär-Manzoli, CHF 8.50
- \_\_\_ **TOXICITE LEGALE 1** (les méthodes de remplacement), du Dr. Massimo Tettamanti, (disponible seulement en italien ou en allemand). Indiquez svp la langue (I \_\_\_ / A \_\_\_) CHF 8.50
- \_\_\_ **TOXICITE LEGALE 2** (les méthodes de remplacement), du Dr. Massimo Tettamanti, CHF 8.50
- \_\_\_ **TOXICITE LEGALE 3** (banque des tissus), du Dr. M. Tettamanti, CHF 25.-
- \_\_\_ **SCIENCE SANS FRONTIERES** (les médecins de la LIMAV, congrès de Zurich et de Lugano), CHF 15.-
- \_\_\_ **POUR L'AMOUR DE LA SCIENCE ET DES ANIMAUX** (actes du congrès médical de Lausanne), CHF 9.-
- \_\_\_ **POUR UNE MEDECINE À LA MESURE DE L'HOMME** (actes du congrès médical LIMAV), CHF 9.-
- \_\_\_ **LOBBY** (vivisection et questions économiques), de Milly Schär-Manzoli, CHF 5.-
- \_\_\_ **VIVISECTION : QUESTIONS ET REPONSES** (brochure), CHF 6.-
- \_\_\_ **ANIMAUX : AMIS ET COMPAGNONS DE NOTRE VIE**, du Prof. Francis Dessart, CHF 7.50
- \_\_\_ **FALCO** (conte), de Milly Schär-Manzoli, CHF 5.-
- \_\_\_ **LE CHOIX** (conte), de Milly Schär-Manzoli, CHF 5.-
- \_\_\_ **LA NUIT DE NOEL** (conte), de Armando Rudi, CHF 5.-
- \_\_\_ **PLAIDOYER POUR LA VIE** (poèmes, articles et réflexions), de Aimée Guerin, CHF 23.-
- \_\_\_ **LES ANIMAUX NE SONT PAS DES JOUETS** (album à colorer pour enfants), CHF 8.-
- \_\_\_ **UN PLONGEON DANS L'OCEAN** (pour enfants), de Ursula Moghini, CHF 18.-
- \_\_\_ **JE COLORIE MON LAPIN** (livre à colorer pour enfants), CHF 8.-

## vidéos, dvd

- \_\_\_ **L'ENFER DES LABORATOIRES** (horreurs et dangers de la vivisection), CHF 12.-
- \_\_\_ **LE MASSACRE DES INNOCENTS 1** (vivisection, corrida, fêtes populaires, fourrures, phoques, rhinocéros, éléphants, etc.), CHF 12.-
- \_\_\_ **LE MASSACRE DES INNOCENTS 2** (vivisection, restaurants chinois, kangourous, otaries, transports d'animaux d'abattoir, cirques, zoos, manipulation génétique, etc.), CHF 12.-
- \_\_\_ **LE MASSACRE DES INNOCENTS 3** (vivisection, greffes, chiens et chats massacrés pour commercialiser leurs peaux, couvertures de peaux de chats, ours, chasse au renard, opinion de médecins, etc.), CHF 12.-

## gadget

- \_\_\_ **CARTES DE VOEUX ATRA** (7 cartes doubles en couleur), CHF 12.-
- \_\_\_ **CARTES POSTALES ATRA** en couleur, set 6 cartes sujets d'animaux, CHF 9.-
- \_\_\_ **STYLO À BILLE BLEU** « Abolition de la vivisection », CHF 1.50
- \_\_\_ **AIMANT ATRA**, CHF 5.-
- \_\_\_ **SAC À PROVISIONS** en coton naturel, CHF 9.-
- \_\_\_ **COLLIER** réglable avec bandana, cm 20x14, CHF 12.-
- \_\_\_ **ECUELLE de VOYAGE**, CHF 14.-
- \_\_\_ **SWEAT-SHIRT:**
  - \_\_\_ Noir (Tailles: S - M - L - XL) CHF 52.-
  - \_\_\_ Rouge (Tailles: S - M - L) CHF 52.-
- \_\_\_ **COUPE-VENT:**
  - \_\_\_ Bleu (Tailles: XS/S - M/L) CHF 35.-
  - \_\_\_ Orange (Tailles: XS/S - M/L) CHF 35.-
- \_\_\_ **BONNET**, noir, CHF 24.-
- \_\_\_ **SAC À DOS**, noir/argenté, CHF 42.-
- \_\_\_ **PARAPLUIE**, argenté, CHF 20.-

## autocollants

- \_\_\_ **AUTOCOLLANTS ATRA POUR ENVELOPPES**, 30 autocollants, CHF 3.-
- \_\_\_ **AUTOCOLLANTS ATRA LETTRES ALPHABET ET ANIMAL** en couleur (la pièce, SVP indiquez la lettre !), CHF 3.-
- \_\_\_ **AUTOCOLLANTS ATRA POUR VOITURE** « Je freine », CHF 3.-
- \_\_\_ **AUTOCOLLANTS ATRA POUR VOITURE** « Dog on board », CHF 3.-
- \_\_\_ **AUTOCOLLANTS ATRA** « Dog Welcome », CHF 5.-
- \_\_\_ **AUTOCOLLANTS ATRA** « Go Veg », CHF 3.-



## MEDICAMENTS, THERAPIES NATURELLES

- \_\_\_ **LE VEAU D'OR** (guide des médicaments dangereux), de Milly Schär-Manzoli, CHF 10.-
- \_\_\_ **LE TABOU DES VACCINATIONS** (dommages des vaccins, prévention naturelle), de Milly Schär-Manzoli, CHF 10.-
- \_\_\_ **LA MAFIA SANITAIRE** (la mafia du cancer, thérapies naturelles), de Milly Schär-Manzoli, CHF 10.-
- \_\_\_ **SIDA-STORY** (origines du virus, fraudes, médecine naturelle), de Milly Schär-Manzoli, CHF 8.50
- \_\_\_ **APOCALYPSE EBOLA** (histoire du virus Ebola), de Milly Schär-Manzoli, CHF 7.50
- \_\_\_ **VACHE FOLLE** (EBS, maladie de Creutzfeld-Jakob), de Milly Schär-Manzoli, CHF 6.50
- \_\_\_ **NOTRE SANTE GRACE AUX ANIMAUX** (Zoothérapie), du Prof. Francis Dessart, CHF 8.50
- \_\_\_ **NATURE ET CAUSE DES MALADIES**, du Dr. Jacqueline Bousquet, CHF 6.50
- \_\_\_ **VACCINS: UNE AFFAIRE SORDIDE ?**, du Dr. L. Bon de Brouwer, CHF 5.-
- \_\_\_ **MÉDECINE QUANTIQUE**, (brochure), de Vladimir Zhoukowsky et Agostino Gargioni, CHF 5.-
- \_\_\_ **DE LA FABRIQUE À LA FOURCHETTE** (alimentation végétarienne), CHF 12.-

## LITTÉRATURE

- \_\_\_ **UNE SEULE TERRE, UNE MÊME VIE** (paix, écologie et protection animale), du Prof. Francis Dessart, CHF 12.-

RETROUVEZ NOTRE CATALOGUE SUR INTERNET : [WWW.ATRA.INFO](http://WWW.ATRA.INFO)

INDIQUEZ SUP LE NOMBRE D'EXEMPLAIRES DÉSIRÉS ET REMPLISSEZ LE COUPON QUI SE TROUVE À LA DERNIÈRE PAGE - LES FRAIS D'ENVOI SERONT AJOUTÉS.

SVP, ECRIVEZ EN MAJUSCULE !

# Coupon de commande livres et gadget

Remplissez le bulletin et renvoyez-le à : **ATRA - Via Capelli, 28 - 6900 Lugano**

LIVRES     VIDEO VHS     GADGET     T-SHIRT     AUTOCOLLANTS

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

RUE \_\_\_\_\_ LOCALITÉ \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_

SIGNATURE \_\_\_\_\_

LES FRAIS D'ENVOI SERONT AJOUTÉS.

SVP, ECRIVEZ EN MAJUSCULE !

## Abonnement à Orizzonti

Pour s'abonner à Orizzonti il suffit simplement de remplir ce coupon et de l'envoyer à :

**ATRA - Via Capelli, 28 - 6900 Lugano**

Prix de l'abonnement (4 numéros par an) CHF 20.- (Etranger UE : euro 20.- / Extra UE : euro 30.-)

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

RUE \_\_\_\_\_ LOCALITÉ \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_

SIGNATURE \_\_\_\_\_

**JE SOUHAITE m'abonner à Orizzonti et le recevoir en :**  ITALIEN  FRANÇAIS  ALLEMAND

Je paierai les CHF 20.- (Etranger UE : euro 20.- / Extra UE : euro 30.-) de l'abonnement, dès que je recevrai le bulletin de versement.

SVP, ECRIVEZ EN MAJUSCULE !

## Orizzonti partout et pour chacun !

**Un abonnement à Orizzonti, un cadeau idéal !** Vous contribuerez ainsi à une propagande efficace en faveur des droits des animaux et offrirez un cadeau utile à vos amis.

Remplissez le bulletin et renvoyez-le à : **ATRA - Via Capelli, 28 - 6900 Lugano**

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

RUE \_\_\_\_\_ LOCALITÉ \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_

SIGNATURE \_\_\_\_\_

**J'OFFRE un abonnement à Orizzonti en :**  ITALIEN  FRANÇAIS  ALLEMAND **à :**

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

RUE \_\_\_\_\_ LOCALITÉ \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_

Je paierai les CHF 20.- (Etranger UE : euro 20.- / Extra UE : euro 30.-) de l'abonnement, dès que je recevrai le bulletin de versement.

ATRA - VIA CAPELLI, 28 - 6900 LUGANO  
**G.A.B. 6900 LUGANO**



Associazione svizzera per l'abolizione della vivisezione  
Schweizer Vereinigung für die Abschaffung der Tierversuche  
Association suisse pour l'abolition de la vivisection



**MERCI !**